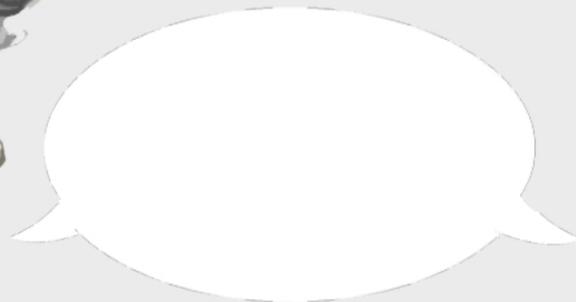


Όταν η μητέρα σου σου μιλάει σε μία γλώσσα και ο πατέρας σου σε μια άλλη γλώσσα, είσαι δίγλωσσος ή δίγλωσση

When your mother speaks to you in one language and your father in another, you are bilingual

عندما تكلمك والدتك بلغة ووالدك بلغة أخرى،
إذاً أنت ثنائي اللغة



Είναι πολύ καλό να ξέρεις πολλές γλώσσες, γιατί:

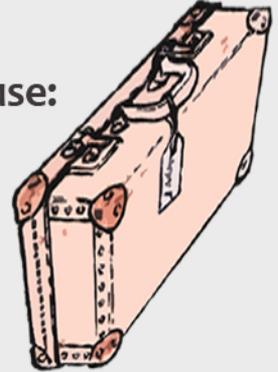
- Μπορείς να μιλήσεις με πολλούς ανθρώπους
- Μπορείς να κάνεις πιο πολλούς φίλους και φίλες
- Μπορείς να ταξιδέψεις σε άλλες χώρες όπου οι άνθρωποι μιλάνε κι άλλες γλώσσες

n

It is very good to know many languages, because:

- You can speak with many people
- You can make many new friends
- You can travel to many countries, where people speak other languages

o



من الافضل أن تعرف لغات عديدة وذلك ل :

n

- يمكنك التكلم مع العديد من الناس

- يمكنك كسب المزيد من الأصدقاء والصدقات

- يمكنك السفر الى بلاد عديدة حيث الناس يتكلمون

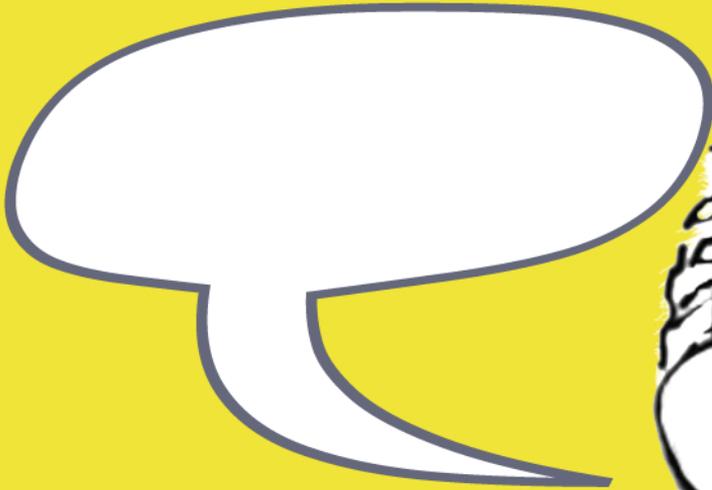
ص
19

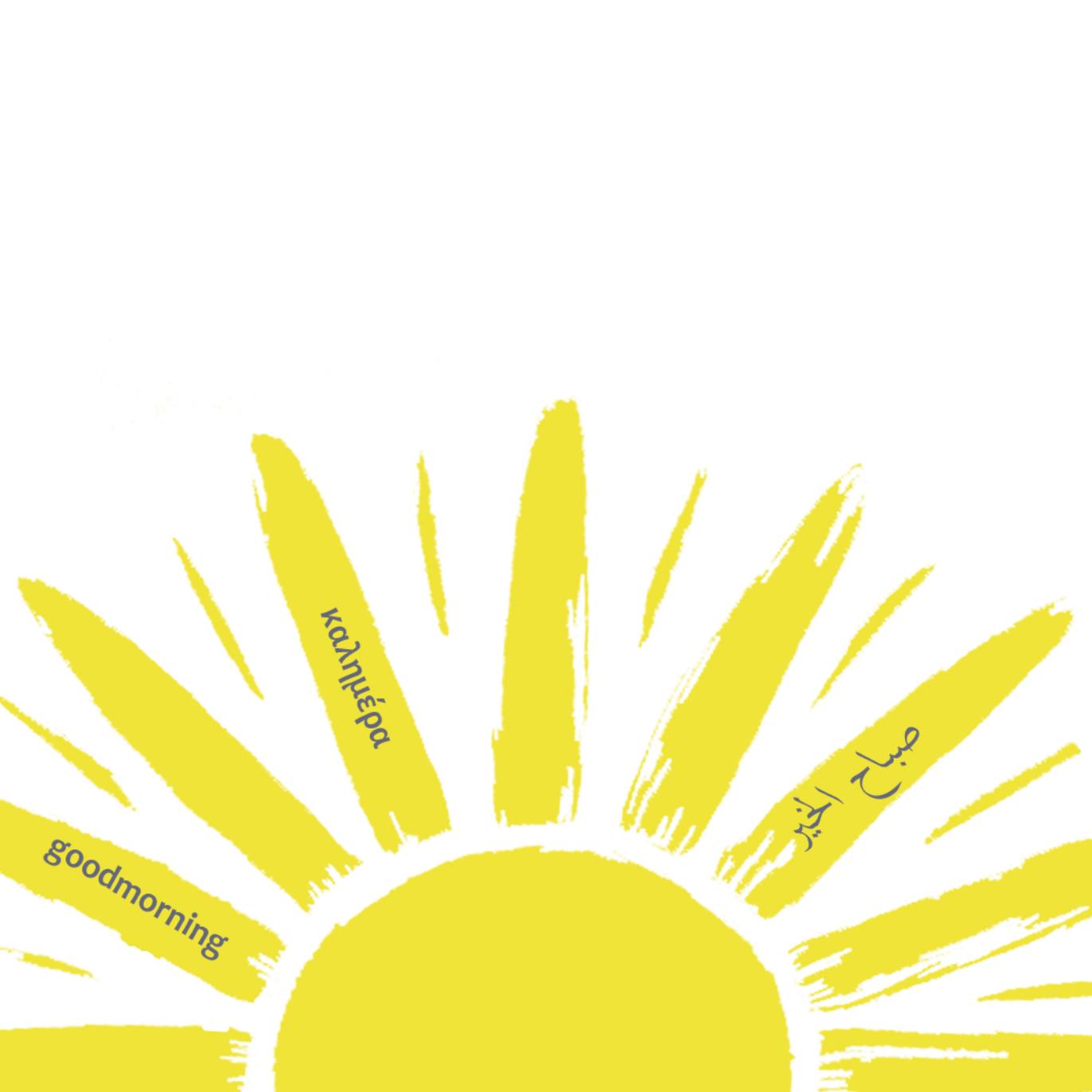
لغات اخرى

Μπορείς να μου μάθεις να λέω «καλημέρα» σε μια άλλη γλώσσα;

Can you teach me to say "goodmorning" in another language?

هل بإمكانك أن تعلمني كيف أقول "صباح الخير" بلغة أخرى؟





goodmorning

καλημέρα

صبح بخیر

Ποια άλλη λέξη ξέρεις που σημαίνει

Νερό

Γιαγιά

Σχολείο

Βιβλίο

Φαγητό

Παππούς

Τσάντα

Παιχνίδι

Which other word do you know that means:

Water

Grandmother

School

Book

Food

Grandfather

Bag

Toy



أي كلمة اخرى تعرف ما معناها؟

طعام

ماء

جد

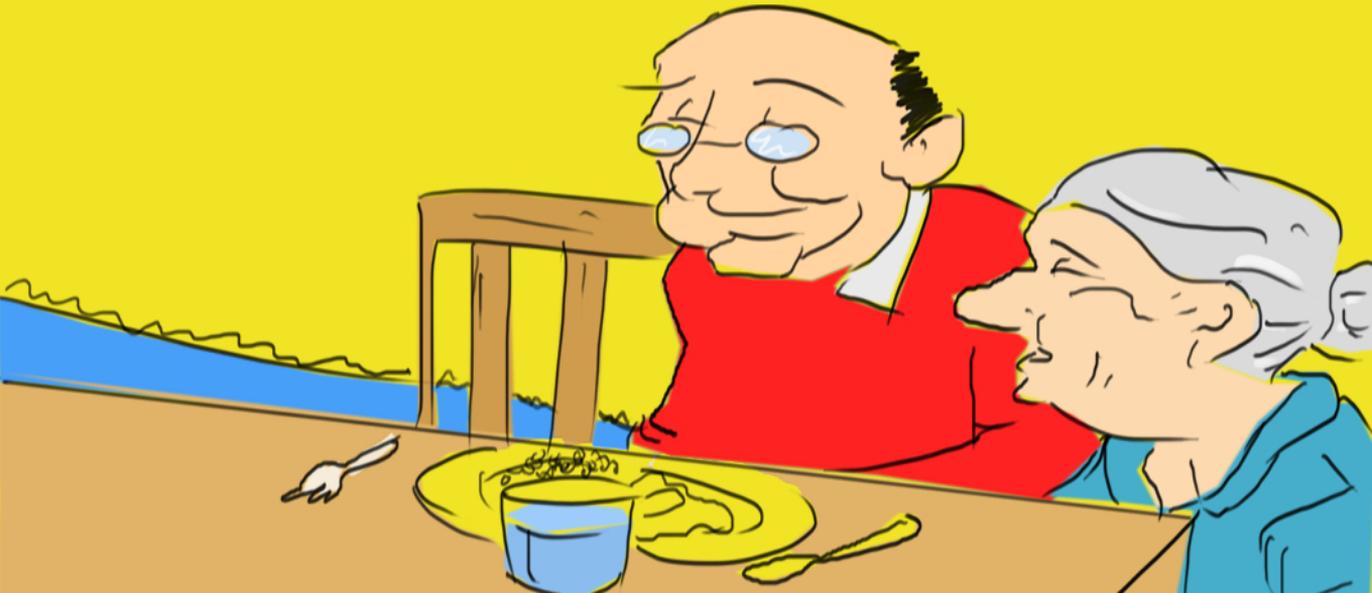
جدة

محفظة

مدرسة

لعبة

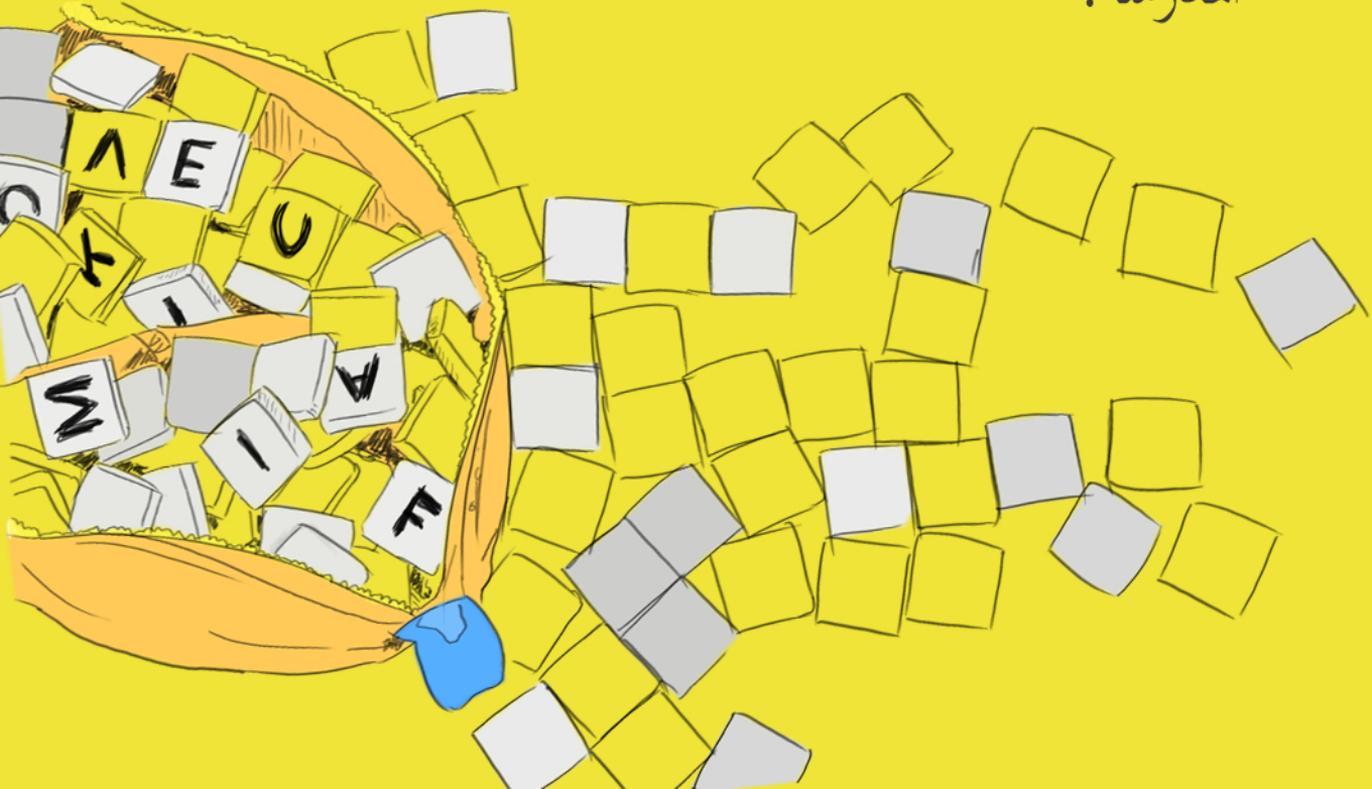
كتاب

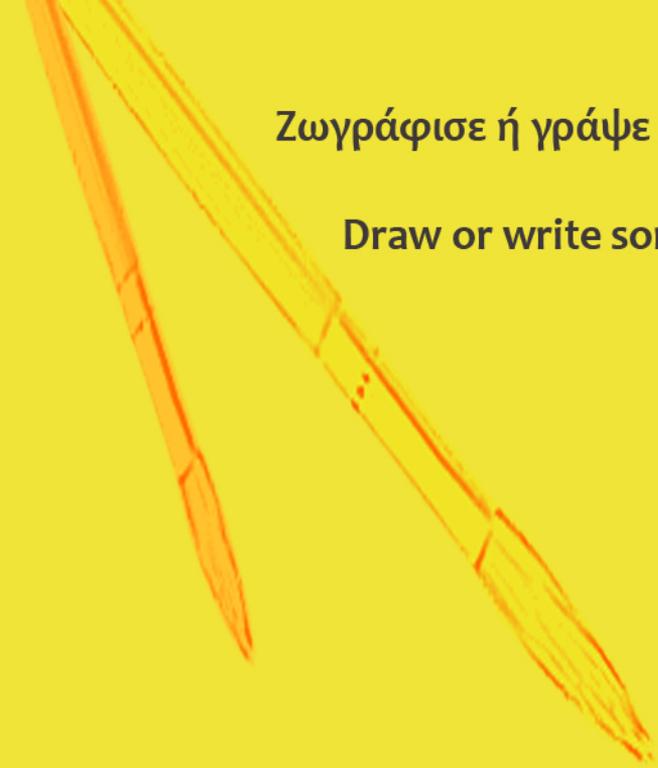


Ξέρεις να γράφεις με άλλα γράμματα από αυτά που μαθαίνεις στο σχολείο;

Do you know how to write in other letters than those you learn at school?

هل تعرف أن تكتب بحروف أخرى غير التي تتعلمها في المدرسة؟





Ζωγράφισε ή γράψε κάτι και στις δύο γλώσσες σου:

Draw or write something in your two languages:

ارسم أو اكتب شيئاً بلغتك :

Στον κόσμο που ζούμε οι άνθρωποι μιλούν πολλές γλώσσες. Τα ελληνικά είναι μία από αυτές. Όλες οι γλώσσες είναι χρήσιμες και καλές.

In the world we live in, people speak many languages. English is one of them. All languages are useful and good.

في العالم الذي نعيشه يتكلم الناس الكثير من اللغات،
العربية واحدة منهن. كل اللغات جيدة ومفيدة.



Μερικές από τις γλώσσες του κόσμου τις μιλούν άνθρωποι που ζουν στην ίδια γειτονιά και παιδιά που πηγαίνουν στο ίδιο σχολείο με σένα, όπως είναι τα αλβανικά, τα ρωσικά, τα αραβικά και άλλες.

Some of the languages of the world are spoken by people who live in the same neighborhood or go to the same school as you, like Albanian, Arabic and others.

بعض لغات العالم يتكلمها الناس الذين يعيشون في نفس الحيّ والاولاد الذين يذهبون إلى نفس المدرسة معك كالألبانية، الروسية، العربية وغيرها.



Ανακάλυψε τις γλώσσες που μιλούν στη γειτονιά σου και στο σχολείο σου και ζήτησε από τα παιδιά να σου χαρίσουν μια λέξη από τις γλώσσες τους.

Discover the languages spoken in your neighborhood and school and ask the children to offer you a word from their languages.

إكتشف اللغات المحكية في جوارك وفي مدرستك وأطلب من الأولاد أن يهبوك كلمة من لغاتهم.







Ο Νικόλας και ο Ζωρζ

Nikolas and Georges

نيكولاس و جورج



Ο Νικόλας γράφει για τον Λίβανο στο σχολείο:

Ο Λίβανος είναι μια μικρή γειτονική χώρα προς την Ελλάδα, που έμαθε να αγωνίζεται και να επιβιώνει. Μετά από έναν εμφύλιο πόλεμο 25 χρόνων περίπου, που κατέστρεψε πολλές από τις ομορφιές της χώρας, αλλά, κυρίως, τις ζωές πολλών ανθρώπων, κατάφερε, όχι μόνο να επιβιώσει, αλλά και να κερδίσει την αγάπη τόσο των Λιβανέζων πολιτών της, όσο και πολλών τουριστών που την επισκέπτονται για να γνωρίσουν τις φυσικές της ομορφιές αλλά και την καταπληκτική λιβανέζικη φιλοξενία και κουζίνα.

Nikolas writes about Lebanon at school:

Lebanon is a small country, neighbouring to Greece, which knows how to fight and survive. After almost 25 years of civil war, a war which destroyed many of the beauties of the country, but, most importantly, the lives of many people, it managed to survive and win the love both of its Lebanese citizens and of many tourists who visit it in order to get to know its physical beauties and the terrific Lebanese hospitality and cuisine.



يكتب نيكولاس عن لبنان في المدرسة:

لبنان بلد صغير يجاور اليونان، مرّ بمحنات عدّة تعلم منها كيف يكافح ويستمر. فبعد 25 سنة تقريبا من الحرب الأهلية التي قضت على الكثير من مواقعه الجميلة، وخاصة على حياة العديد من البشر، تمكن لبنان ليس فقط أن يقاوم وينهض من جديد، بل اكتسب حب ابنائه كما وحب العديد من السياح الذين يقصدونه بغية التمتع بجماله الطبيعي وحسن ضيافته المذهلة ومطبخه.



Γνωρίστε τη γιαγιά μου ενώ μαγειρεύει

Meet my grandmother while she is busy cooking

تعرفوا على جدتي وهي تطبخ



Η γιαγιά μου ζει σε ένα χωριό του βόρειου Λιβάνου που ονομάζεται Ντέντε. Εκεί ζει και η θεία Ελένη που κι αυτή ασχολείται πολύ με την μαγειρική. Οποτε είμαστε εκεί, θέλει να μας ταΐσει κάτι. Νάτη:

My granny lives in a village in North Lebanon which is called Deddeh. Auntie Helen also lives there and she also does a lot of cooking. Whenever we are there, she always wants to feed us something. Here she is:

تعيش جدتي في ضيعة صغيرة تقع في شمال لبنان تدعى دده. وهناك أيضاً تعيش عمّة أبي إيلان وهي أيضاً تنشغل كثيراً في الطبخ. عندما نكون هناك، تريد إطعامنا دائماً.

أها هي:

